

■ COLUMNNA

Grüezi – nus essan Rumantschs, era sche la statistica emblida quai

DA URS CADRUVI, SECRETARI GENERAL DA LA LIA RUMANTSCHA

L'onn 2000 ha la dumbraziun dal pievel, che vegn fatga mintga diesch onns, chaschunà in teratrembel en il territori rumantsch. «Rätoromanisch erodiert.» «Il romancio continua a perdere terreno.» «Rätoromanisch weiter im Rückgang» pudev'ins leger en las medias. Tenor la dumbraziun dal 2000 eran nus anc 35 000 Rumantschas e Rumantschs. Tgi che ha legì pli da radent las statisticas è vegnì a savair che bundant 60 000 persunas duvravan da quel temp anc il rumantsch, almain sco lingua discurreda.

Quai è in fatg che na vegn mai a sa midar: Minoritads èn gia or da l'aspect economic sfurzadas da savair ina lingua maioritara. In sforz existenzial. E tar nus Rumantschas e Rumantschs – tranter auter era perquai che nus n'avain nagina retroterra – èsi in fatg che nus savain e stuain savair il tudestg (per part) meglier ch'il rumantsch (almain en scrit). Il tudestg è per la gronda part dals Rumantschs la lingua da scrittira e la lingua da comunicaziun en la professiun. La necessitad dal diever tudestg è uschè ferma che nus emblidain savens il rumantsch, perfin en muments «rumantschs» dal mintgadi. I sa chapescha per exempel da sasez che nus solidain cun «Grüezi» (il pli tard a Turitg fa mintga RumantschA quai) e betg cun «Allegra» u «Bien di». Quai che capita strusch ad ina Svizra da lingua franzosa u ad in Svizzer da lingua taliana. «Bonjour» u «Buona sera» sa chapescha da sasez ed è simpatic. Gea tuna perfin internaziunal! E nus Rumantschs? Gia en fatschentas en il territori rumantsch u al telefon chaschuna il «Grüezi» regularmain che Rumantschas e



Urs Cadruvi, il secretari general da la Lia Rumantscha.

Rumantschs discurren tudestg in cun l'auter, senza savair da lur ragschs comunablas. Dal reminent èsi era parzialmain ina mancanza d'identitad e luschezza da nossa lingua che maina a la periclitaziun linguistica. Ina situaziun che para d'esser influenzada da sentiments d'inferiuradad e mancanza da schientscha e savida areguard ils avantatgs dal rumantsch.

In artitgel dals 22 da mars 2010 en «The Guardian», ina gasetta da la Gronda Britannia, illustrescha bain la realitad, en la quala minoritads vivan. «The Guardian» scriva: «Ina victoria avant il tribunal fa tema als Roma. – Ina grupp da 15 giuven Roma ha gudagnà avant il Tribunal europeic dals dretgs umans in plant cunter la discriminaziun en scolas croatas. Ils scolars eran vegnids instruids pervia da lur enconuschientschas manglusas da la lingua en classas d'uffants handicaps. La plipart dals Roma n'è però betg cuntenta cun la victoria. Apparentamain avevan blers dad els schizunt suttascrit ina petiziun cunter il plant. Pertge? La

risposta è simpla: els han tema. Ils Roma teman ch'els vegnian suenter questa sentenza mo anc discriminads pli fitg da lur vischins na-Roma... Igl è paradox ch'ina sentenza che duai promover la toleranza vers ils Roma e lur integraziun procura tranter els per frustraiziun. Questa reacziun suttastitga quant malsegirs ch'els sa sentan. I dovra ina midada sociala pli gronda en l'Europa e betg mo ina sentenza giudiziala per eliminar questa tema.» Era sche nossa situaziun sociolinguistica è differenta da quella dals Roma, enconuschain era nus talas temas. Mintga sustegn per il rumantsch vegn percepi sco in regal a la Rumantschia. Darar sco necessitad evident per la suletta lingua che vegn discurreda mo en Svizra. E mintga acziun per la protecciun dal rumantsch chaschuna scuidanza e malchapientscha da blers convischins en il Grischun ed en Svizra.

Lain dentant returnar a la dumbraziun da l'onn 2000. Tge era capità? En Svizra datti dapi il 1850 mintga diesch onns

dumbraziuns dal pievel. Fin il 1980 era la dumonda suenter la «lingua materna» decisiva. Gia en la dumbraziun dal 1990 ha l'Uffizi federal da statistica dividì la dumonda areguard la lingua materna en duas dumondas empè dad ina:

1. Quala è la lingua, en la quala Vus pensais e che Vus savais il meglier? (mo ina suletta indicaziun pussibla)

2. Quala(s) lingua(s) discurreis Vus regularmain? (pliras indicaziuns pussiblas)

La dumonda centrala davart la lingua materna era sa midada radicalmain e l'aspect che Rumantschas e Rumantschs respundan tar l'emprima dumonda forsa cun tudestg n'interessava nagina statistica. Las reacziuns da las medias, p.ex. da la «Südostschweiz»: «Düstere Aussichten für das Romanische. Das Rätoromanische erodiert weiter im Kanton Graubünden. Zwischen 1990 und dem Jahr 2000 betrug der Rückgang der vierten Landessprache 15 Prozent.» Punct e finì. Mintga 5avel Rumantsch n'existiva betg pli. Entaifer diesch onns!

Gea, igl è vair. En cifras relativas – pia cumpareglià cun autras linguas en Svizra, p.ex. cun il tudestg – sa sminuescha il rumantsch cuntinuadamain. En cifras absolutas – damai l'effectiv total da persunas rumantschas – n'essan nus però betg main Rumantschas e Rumantschs che avant 150 onns. Tenor ina retschertga da Radio e Televisiun Rumantscha chapeschan u discurren anc passa 100 000 persunas rumantsch.

N'èsi betg tuttina tge che questas cifras din? En sasez

bain. Sch'i na dess betg en quest connex in effect psicologic privlus. Numnadamain che las Rumantschas ed ils Rumantschs perdan anc pli fitg la luschezza e l'identitad cun lur lingua materna. E per nossas convischinas svizras e noss convischins svizzers na-rumantschs èsi chapibel ch'els marginaliseschan l'existenza dal rumantsch ad in fatg irrelevant. La politica perda cun quai la giustificaziun da promover il rumantsch. Ed uschia è la dumonda, schebain ins duai anc investir en medias u scolas rumantschas forsa gia prest in tema public.

Tge far, sch'ina statistica n'è betg abla da reproducir la realitad? En questa dumonda datti dus aspects. 1. L'expressivitat da la dumonda concreta: mesira la dumonda quai ch'ins vul savair? 2. Inditgescha mintga abitant(a) sias datas era correctamain?

Ils discurs da la Lia Rumantscha cun l'Uffizi per economia e turissem chantunal han pudì evocar almain in'adattaziun da la dumonda linguistica. Il 2010 po il pievel declerar differentas linguas sco lingua principala. Ils Rumantschs na ston pia betg decider tranter tudestg e rumantsch. Ultra da quai cumenza il 2014 ina retschertga pli profunda davart lingua, religiun e cultura che sa repeta mintga tschintg onns.

Ussa dependi anc, sche nus Rumantschas e Rumantschs inditgain il rumantsch era sco nossa lingua principala sper il tudestg. Pia betg emblidar ch'in «Allegra» u «Bien di» è almain uschè simpatic sco in «Grüezi». El è en mintga cas pli autentic ed in impurtant pass per che er anc noss biadis possian profitar dal rumantsch.